

FHSS 110: Reading the World: Languages and Cultures in Context

View Online



How do languages and cultures interrelate, and how can we read them in the world around us? This course provides students with insights into how languages and cultures shape and reflect identity by critically engaging with a wide variety of global texts and objects located in New Zealand's capital city and beyond

[1]

S. Hall, 'Introduction to "Representation: Cultural Representations and Signifying Practices"', in *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*, vol. Culture, media and identities, London: Sage in association with the Open University, 1997, pp. 1-11.

[2]

F. E. Jandt, 'Chapter 2 of "An Introduction to Intercultural Communication: Identities in a Global Community"', in *An introduction to intercultural communication: identities in a global community*, Eighth edition., Thousand Oaks, California: SAGE, 2016, pp. 36-63.

[3]

'ENCAPSULATED UNIVERSES | Edge.org'.
https://www.edge.org/conversation/lera_boroditsky-encapsulated-universes

[4]

'How the Languages We Speak Shape the Ways We Think'. 27AD. [Online]. Available:
<https://www.youtube.com/watch?v=VHulvUwgFWo>

[5]

J. Lull, *Media, Communication, Culture: A Global Approach*, 2nd Revised edition. Oxford: Polity Press, 2000. [Online]. Available:
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/vuw/detail.action?docID=1184584>

[6]

A. Appadurai, *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalisation*. Minnesota: University of Minnesota Press, 1996. [Online]. Available:
https://tewaharoa.victoria.ac.nz/discovery/fulldisplay?docid=pq_ebook_centralEBC310379&context=PC&vid=64VUW_INST:VUWNUI&search_scope=MyInst_and_CI&tab=all&lang=en

[7]

'A Boy's World. By: Lane, Anthony, *New Yorker*, 0028792X, 5/28/2007, Vol. 83, Issue 14', [Online]. Available:
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=f6h&AN=25416668&site=ehost-live>

[8]

W. Foster, 'Mafalda: The Ironic Bemusement', *From Mafalda to Los Supermachos: Latin American Graphic Humor as Popular Culture*, 1988.
<https://blogs.bgsu.edu/span4890/files/2012/01/Foster-Mafalda-landscape.pdf>

[9]

'Story board of graphic novel by Australian gvt. depicting Afghan asylum seekers in distress in an offshore detention centre'.
<https://web.archive.org/web/20140308024640/http://www.customs.gov.au/webdata/resources/files/Storyboard-Afghanistan.pdf>

[10]

A. Premat, 'Popular Culture, Politics, and Alternative Gender Imaginaries in 1960s and 1970s Argentina', *Studies in Latin American Popular Culture*, vol. 33, pp. 41–56, Jun. 2015, doi: 10.7560/SLAPC3304.

[11]

Cosse, Isabella, 'Mafalda: Middle Class, Everyday Life, and Politics in Argentina, 1964-1973', *HHR: The Hispanic American Historical Review*, vol. 94, no. 1, pp. 35-75, 2014, doi: 10.1215/00182168-2390604.

[12]

'Mafalda: Middle Class, Everyday Life, and Politics in Argentina, 1964-1973.', *Hispanic American Historical Review*, 2014, [Online]. Available: <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=aph&AN=94619520&site=ehost-live>

[13]

H. D. Fernández L'Hoeste, 'From Mafalda to Boogie The City and Argentine Humor', in *Imagination Beyond Nation: Latin American Popular Culture*, University of Pittsburgh Press, 2014, pp. 81-107. doi: 10.2307/j.ctt5hjp98.7.

[14]

T. Paul, 'Marae and Tribal Identity in Urban Aotearoa/New Zealand', *Pacific Studies*, vol. 25, no. 1/2, pp. 141-171, [Online]. Available: <https://contentdm.lib.byu.edu/digital/collection/PacificStudies/id/1126/rec/71>

[15]

J. Munday, 'Chapter 1 Main Issues of Translation Studies', in *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, 5th ed., Routledge, 2022. [Online]. Available: https://books.google.co.nz/books?id=AmeFCwAAQBAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ViewAPI&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

[16]

T. Morris, R. Calman, and M. Derby, *Te Tiriti o Waitangi/The Treaty of Waitangi*. Lift Education, 2018. [Online]. Available: <https://instructionalseries.tki.org.nz/Instructional-Series/School-Journal-Story-Library/Te-Tiriti-o-Waitangi>

[17]

A. Monireh, 'The Role of Culture in Translation', *Journal of Academic and Applied Studies*, vol. 3, no. Special Issue on Applied Linguistics 8, pp. 13–21, [Online]. Available: https://canvas.auckland.ac.nz/files/967687/download?download_frd=1

[18]

R. Higgins and J. C. Moofield,
'Nga

tikanga o te marae : Marae Practices', in *Ki Te Whaiao: Ki te whaiao : An Introduction to Ma*

ori Culture and Society, Auckland: Pearson Education New Zealand, 2004, pp. 73–84.

[19]

S. Fenton and P. Moon, 'The Translation of the Treaty of Waitangi: A Case of Disempowerment', in *Translation and Power*, Massachusetts: University of Massachusetts Press, 2002, pp. 25–44. [Online]. Available: https://www.jstor.org/stable/j.ctt5vk30h.6?refreqid=excelsior%3A921f2f38d8b060f45d21a7b0f7b83c75&seq=1#metadata_info_tab_contents

[20]

D. Viejo-Rose, 'Memorial Functions: Intent, Impact and the Right to Remember', *Memory Studies*, vol. 4, no. 4, pp. 465–480, Oct. 2011, doi: 10.1177/1750698011411367.

[21]

Young, James E, 'Germany's Holocaust Memorial Problem--and Mine', *The Public Historian*, vol. 24, no. 4, pp. 65–80, [Online]. Available: <http://search.proquest.com/docview/746847961?OpenUrlRefId=info:xri/sid:primo&accountid=14782>

[22]

P. Connerton, *How Societies Remember*, vol. Themes in the social sciences. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press, 1989. [Online]. Available: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/vuw/detail.action?docID=1582570>

[23]

A. Eliza, "'Stumbling stones": A Different Vision of Holocaust Remembrance', Feb. 18, 2019.

<https://www.theguardian.com/cities/2019/feb/18/stumbling-stones-a-different-vision-of-holocaust-remembrance>

[24]

A. Hepworth, 'Site of Memory and Dismemory: The Valley of the Fallen in Spain', *Journal of Genocide Research*, vol. 16, no. 4, pp. 463–485, Oct. 2014, doi:

10.1080/14623528.2014.975948.

[25]

S. Phelan, 'Valley of the Fallen: Inside Spain's Most Controversial Visitor Site', Mar. 28, 2017.

<http://www.independent.co.uk/travel/europe/general-franco-grave-valley-tourist-holiday-site-fallen-spain-fascist-dictator-spanish-civil-war-a7652841.html>

[26]

L. Wypkema, 'Corridor Romance: Wong Kar-wai's Intimate City', 2005.

http://www.synoptique.ca/core/en/articles/wypkema_hk/

[27]

The Nerdwriter, 'In The Mood For Love: Frames Within Frames'.

<https://www.youtube.com/watch?v=01E5otZCpqw>

[28]

'La dolce vita'. 1960. [Online]. Available:

<https://www.youtube.com/watch?v=uo84caBoToQ>

[29]

'The Great Beauty'. 2013. [Online]. Available:

<https://www.youtube.com/watch?v=u47Wxit0nvk>

[30]

R. Wrigley, 'Introduction', in *Cinematic Rome*, Leicester: Troubador Publishing, 2007.

[31]

O. Ripeka Mercier, 'Putting Māori History, Society and Culture on the Map', *Freerange Journal*, vol. 7, pp. 28–31, [Online]. Available:
https://static1.squarespace.com/static/63c5e38776c82c428a6be5dd/t/63cf59739158d92f728d53d1/1674533253143/FR7_TheCommons.pdf

[32]

A. Noble, 'Latin American Visual Cultures', in *Companion to Latin American Studies*, London: Taylor & Francis Ltd, 2014, pp. 295–328. [Online]. Available:
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/vuw/reader.action?docID=1665647&ppg=295>

[33]

O. Baddely and V. Fraser, 'Mapping Landscapes', in *Drawing the Line: Art and Cultural Identity in Contemporary Latin America*, London: Verso Books, 1989, pp. 9–40.

[34]

X. Huang, 'Performing Gender: Nostalgic Wedding Photography in Contemporary China', *Ethnologies*, vol. 28, no. 2, pp. 81–11, 2006, [Online]. Available:
<http://go.galegroup.com/ps/i.do?p=AONE&sw=w&u=vuw&v=2.1&it=r&id=GALE%7CA216486854&sid=classroomWidget&asid=f70d2aec>

[35]

S. Mallon, 'Chapter 14: Adornments', in *Samoan Art and Artists: O Measina a Samoa*, Nelson: Craig Potton Publishing, 2002. [Online]. Available:
<https://content.talisaspire.com/victoria/bundles/5bf4d61069df507d2338c974>

[36]

F. Coulmas, 'Writing and Literacy in Modern Japan', in *Cambridge Handbooks in Language and Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press, 2018, pp. 114–132. [Online]. Available: https://www.cambridge.org/core/services/aop-cambridge-core/content/view/5AB8427FA0ACEE7E4EB605143073172E/9781107185456c6_114-132.pdf/writing_and_literacy_in_modern_japan.pdf

[37]

R. D. Moore, 'Echale salsita: Sones and Musical Revolution', in *Nationalizing Blackness*, Pittsburgh: University of Pittsburgh, 1997, pp. 87–113. doi: 10.2307/j.ctt5vkh3b.8.

[38]

I. Miller, 'A Secret Society Goes Public: The Relationship between Abakuá and Cuban Popular Culture', *African Studies Review*, vol. 43, no. 1, Apr. 2000, doi: 10.2307/524726.

[39]

Robbins, James, 'The Cuban Son as Form, Genre, and Symbol', *Latin American Music Review*, vol. 11, no. 2, pp. 182–200, 1990.

[40]

T. Teaiwa and S. Mallon, 'Ambivalent Kinships? Pacific People in New Zealand', in *New Zealand Identities: Departures and Destinations*, Wellington: Victoria University Press, 2005, pp. 207–229.

[41]

M. Hikori, 'Anti-Minority History: Perspectives on Asian-Aboriginal Relations', in *Lost in the Whitewash: Aboriginal-Asian Encounters in Australia 1901-2001*, Canberra: Australian National University, 2003. [Online]. Available: <http://www.hokariminoru.org/pdfs/whitewash2003.PDF>